

No. 8720

UNITED STATES OF AMERICA
and
REPUBLIC OF THE CONGO

Exchange of notes constituting an agreement relating to the continued application to the Republic of the Congo of certain treaties and agreements concluded between the United States of America and France prior to the independence of the Republic of the Congo. Brazzaville, 12 May and 5 August 1961

Official texts: English and French.

Registered by the United States of America on 10 August 1967.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
RÉPUBLIQUE DU CONGO

Échange de notes constituant un accord relatif au maintien en application à l'égard de la République du Congo de certains traités et accords conclus entre les États-Unis d'Amérique et la France antérieurement à l'indépendance de la République du Congo. Brazzaville, 12 mai et 5 août 1961

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 10 août 1967.

No. 8720. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE REPUBLIC OF THE CONGO RELATING TO THE CONTINUED APPLICATION TO THE REPUBLIC OF THE CONGO OF CERTAIN TREATIES AND AGREEMENTS CONCLUDED BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND FRANCE PRIOR TO THE INDEPENDENCE OF THE REPUBLIC OF THE CONGO. BRAZZAVILLE, 12 MAY AND 5 AUGUST 1961

N° 8720. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DU CONGO RELATIF AU MAINTIEN EN APPLICATION À L'ÉGARD DE LA RÉPUBLIQUE DU CONGO DE CERTAINS TRAITÉS ET ACCORDS CONCLUS ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA FRANCE ANTÉRIEUREMENT À L'INDÉPENDANCE DE LA RÉPUBLIQUE DU CONGO. BRAZZAVILLE, 12 MAI ET 5 AOÛT 1961

I

*The American Ambassador to the
Congoese Minister of Foreign Affairs*

*L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique
au Ministre congolais des affaires étrangères*

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

No. 78

The Ambassador of the United States of America presents his compliments to His Excellency the Minister of Foreign Affairs of the Republic of Congo and has the honor to request the views of the Ministry on the present applicability of international agreements concluded by the Government of France on behalf of the Congo territory prior to the independence of the Republic of Congo.

W.W.B.

Brazzaville, May 12, 1961
Embassy of the United States
of America

¹ Came into force on 5 August 1961 by the exchange of the said notes.

N° 78

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique présente ses compliments à Son Excellence le Ministre des affaires étrangères de la République du Congo, et a l'honneur de demander l'avis du Ministère sur l'applicabilité actuelle des accords internationaux conclus par le Gouvernement français au nom du territoire du Congo antérieurement à l'accession à l'indépendance de la République du Congo.

W.W.B.

Brazzaville, le 12 mai 1961
Ambassade des États-Unis
d'Amérique

¹ Entré en vigueur le 5 août 1961 par l'échange des dites notes.

II

Le Ministère des Affaires Étrangères de la République du Congo à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique

RÉPUBLIQUE DU CONGO
 MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
 N° 976/ETR.
 PD/JM - 4.8.61

Le Ministère des Affaires Étrangères présente ses compliments à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique et a l'honneur de se référer à sa note n° 78 du 12 Mai 1961.

Conformément aux usages du Droit International et en raison des conditions dans lesquelles est intervenue l'accession à la souveraineté internationale de la République du Congo, celle-ci se considère comme partie aux traités et conventions signés antérieurement à son indépendance par la République Française et étendus par cette dernière à ses anciens territoires d'outre-mer, tant que ces traités ou conventions n'ont pas été expressément dénoncés par elle ou abrogés tacitement par un texte les remplaçant.

Le Ministère des Affaires Étrangères saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique les assurances de sa haute considération.

Brazzaville, le 5 Août 1961

[SCEAU] S. TCHICHELLE
 Ministre des Affaires Étrangères

Ambassade des États-Unis
 d'Amérique
 Brazzaville

The Congolese Ministry of Foreign Affairs to the American Embassy

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

REPUBLIC OF CONGO
 MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
 No. 976/ETR.
 PD/JM - 4.8.61

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to refer to its note No. 78 of May 12, 1961.

In accordance with the practices of international law and because of the circumstances under which the Republic of Congo attained international sovereignty, the latter considers itself to be a party to the treaties and agreements signed prior to its independence by the French Republic and extended by the latter to its former overseas territories, provided that such treaties or agreements have not been expressly denounced by it or tacitly abrogated by a text replacing them.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its high consideration.

Brazzaville, August 5, 1961

[SEAL] S. TCHICHELLE
 Minister of Foreign Affairs

Embassy of the United States
 of America
 Brazzaville

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique.